

Jer

Chapter 23

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

נֹאֵם-
declaração-de-
[H5002](#)

מִרְעֵיתִי
meu-pasto
[H4830](#)

צֹאן
ovelhas-de-
[H6629](#)

אֶת-
(a)-
[H0853](#)

וּמִפְצָּיִם
e-dispersam
[H0006](#)

מֵאֲבָדִים
que-destroem
[H0006](#)

רְעִים
pastores

הוֹי
Ai-de-
[H1945](#)

1

יְהוָה:
YHWH
[H3068](#)

Ai dos pastores que destroem e dispersam as ovelhas do meu pasto, diz o Senhor.

הָרְעִים
que-pastoreiam

הָרְעִים
os-pastores

עַל-
sobre-

יִשְׂרָאֵל
Yisra'el
[H3478](#)

אֱלֹהֵי
Deus-de-
[H0430](#)

יְהוָה
YHWH
[H3068](#)

אָמַר
disse
[H0559](#)

כֹּה-
assim-

לָכֵן
Portanto

2

אֶת-
(a)-
[H0853](#)

עַמִּי
meu-povo

אֲתֶם
Vós

הִפַּצְתֶּם
dispersastes

אֶת-
(a)-
[H0853](#)

צֹאנִי
minhas-ovelhas
[H6629](#)

וְתִרְחֹם
e-expulsastes-as
[H5080](#)

וְלֹא
e-não
[H3808](#)

פָּקַדְתֶּם
visitastes

אֲתֶם
elas
[H0853](#)

הִנְנִי
Eis-me
[H2009](#)

פָּקַד
punindo

עַלְיֶכֶם
sobre-vós
[H0853](#)

אֶת-
(a)-
[H0853](#)

רַע
maldade-de-
[H7455](#)

מַעַלְלֵיכֶם
vossas-obras
[H4611](#)

נֹאֵם-
declaração-de-
[H5002](#)

יְהוָה:
YHWH
[H3068](#)

Portanto assim diz o Senhor, o Deus d'Israel, ácerca dos pastores que apascentam o meu povo: Vós dispersastes as minhas ovelhas, e as afugentastes, e não as visitastes: eis que visitarei sobre vós a maldade das vossas acções, diz o Senhor.

וְאֲנִי
E-eu
[H0589](#)

אֶקְבֹּץ
ajuntarei
[H6908](#)

אֶת-
(a)-
[H0853](#)

שְׂאֵרֵית
resto-de-
[H7611](#)

צֹאנִי
minhas-ovelhas
[H6629](#)

מִכֹּל
de-todas
[H3605](#)

הָאֲרָצוֹת
as-terras
[H0776](#)

אֲשֶׁר-
para-onde-

הִדְחֵיתִי
expulsei
[H5080](#)

3

אֲתֶם
elas
[H0853](#)

שָׁם
lá
[H8033](#)

וְהִשְׁבֹּתִי
e-farei-voltar
[H7725](#)

אֶתְהֶן
elas
[H0853](#)

עַל-
a-

נֹהֵן
sua-pastagem

וּפְרוּ
e-frutificarão
[H6509](#)

וּרְבוּ
e-multiplicar-se-ão

E eu mesmo recolherei o resto das minhas ovelhas, de todas as terras para onde as tiver afugentado, e as farei voltar aos seus curraes; e fructificarão, e se multiplicarão.

וְהִקְמֵתִי
E-levantarei

עַלֵיהֶם
sobre-elas

רְעִים
pastores

וְרָעוּם
e-pastorearão-as

וְלֹא-
e-não-

וְיִירָאוּ
temerão
[H3372](#)

עוֹד
mais
[H5750](#)

וְלֹא-
e-não-

4

וְיִתְרוּ
se-aterrozarão
[H2865](#)

וְלֹא
e-não
[H3808](#)

יִפְקְדוּ
faltarão

נֹאֵם-
declaração-de-
[H5002](#)

יְהוָה:
YHWH
[H3068](#)

ס

§

E levantarei sobre ellas pastores que as apascentem, e nunca mais temerão, nem se assombrarão, nem faltarão, diz o Senhor.

צָדִיק	צִמּוּחַ	לְדָוִד	וַהֲקִמֹתִי	יְהוָה	נִאֲמַרְ	בָּאִים	יָמִים	הַגָּה	5
justo	Renovo	para-David	e-levantarei	YHWH	declaração-de-	vindo	dias	Eis	
H6662	H26780	H11732		H3068	H5002	H0935	H3117	H2009	
		בְּאֶרֶץ:	וַיִּצְדֵּקָהּ	מִשְׁפָּט	וְעָשָׂה	וְהִשְׁכִּיל	מֶלֶךְ	וַיִּמְלֹךְ	
		na-terra	e-justiça	juízo	e-fará	e-prosperará	rei	e-reinará	
		H0776	H6666	H4941			H4428		

Eis que veem dias, diz o Senhor, em que levantarei a David um Renovo justo; e, sendo rei, reinará, e prosperará, e praticará o juízo e a justiça na terra.

שְׁמוֹ	וְזֶה-	לְבִטָּחָה	יִשְׁכֵּן	וַיִּשְׁכַּל	יְהוּדָה	תִּשָּׁע	בְּיָמָיו		6
seu-nome	e-este-	em-segurança	habitará	e-Yisra'el	Yehudah	será-salva	Em-seus-dias		
H8034	H2088	H0983	H7931	H3478	H3063	H3467	H3117		
				ס	צְדִיקְנוּ:	וְיִהְיֶה	יִקְרָאוּ	אֲשֶׁר-	
				§	nossa-justiça	YHWH	chamarão-o	que-	
					H6664	H3068	H7121		

Nos seus dias Judah será salvo, e Israel habitará seguro: e este será o seu nome, com que o nomearão: O Senhor justiça nossa.

יְהוָה	חַי-	עוֹד	יֹאמְרוּ	וְלֹא-	יְהוָה	נִאֲמַרְ	בָּאִים	יָמִים	הַגָּה-	לָכֵן	7
YHWH	Vivo-	mais	dirão	e-não-	YHWH	declaração-de-	vindo	dias	eis-	Portanto	
H3068		H5750	H0559	H3808	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009		
			מִצְרַיִם:	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת-	הָעֹלָה	אֲשֶׁר	que	
			Mitsrayim	da-terra-de-	Yisra'el	filhos-de-	(a)-	fez-subir			
			H4714	H0776	H3478		H0853	H5927			

Portanto, eis que veem dias, diz o Senhor, e nunca mais dirão: Vive o Senhor, que fez subir os filhos d'Israel da terra do Egypto;

זֶרַע	אֶת-	הָבִיֵא	וְאֲשֶׁר	הָעֹלָה	אֲשֶׁר	יְהוָה	חַי-	אִם-	כִּי	8
semente-de-	(a)-	trouxe	e-que	fez-subir	que	YHWH	Vivo-	se-não-	Senão	
H2233	H0853	H0935		H5927		H3068				
שָׁם	הֲדַחֲתִים	אֲשֶׁר	הָאֲרָצוֹת	וּמְכֹל	צְפוֹנָה	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בַּיִת		
lá	expulsei-os	para-onde	as-terras	e-de-todas	norte	da-terra-de-	Yisra'el	casa-de-		
H8033	H5080		H0776	H3605	H6828	H0776	H3478			
					ס	אֲדַמְתָּם:	עַל-	וַיִּשְׁבּוּ		
					§	sua-terra	sobre-	e-habitarão		
						H0127		H3427		

Mas: Vive o Senhor, que fez subir, e que trouxe a geração da casa de Israel da terra do norte, e de todas as terras para onde os tinha arrojado; e habitarão na sua terra.

עֲצְמוֹתַי	כָּל-	רָחַפוּ	בְּקִרְבִּי	לִבִּי	נִשְׁבַּר	לְנִבְאִים		9
meus-ossos	todos-	tremem	em-meu-interior	meu-coração	quebrou-se	Aos-profetas		
H6106	H3605		H7130		H7665	H5030		
יְהוָה	מִפְּנֵי	יַיִן	עָבְרוּ	וּכְגֹבֵר	שָׁכֹר	כְּאִישׁ	הִיִּתִי	
YHWH	por-causa-de-	vinho	venceu-o	e-como-varão	embriagado	como-homem	tornei-me	
H3068	H6440	H3196	H1397	H1397	H7910	H0376	H1961	
				קִדְשׁוֹ:	דִּבְרֵי	וּמִפְּנֵי		
				sua-santidade	palavras-de-	e-por-causa-de-		
				H6944	H1697	H6440		

Quanto aos profetas, já o meu coração está quebrantado dentro de mim mesmo, todos os meus ossos tremem; sou como um homem bebado, e como um homem vencido de vinho, por causa do Senhor, e por causa das palavras da sua sanctidade.

אָבְלָה	אָלָה	מִפְּנֵי	כִּי	הָאָרֶץ	מְלֵאָה	מִזְנוּפִים	כִּי	10
lamenta	maldição	por-causa-de-	porque-	a-terra	cheia-está	de-adúlteros	Porque	
H0056	H0423	H6440		H0776	H4390	H5003		
כָּן:	לֹא-	וּנְבוֹרָתָם	רָעָה	מְרוּצָתָם	וַתְּהִי	מִדְּבַר	נְאוֹת	
reta	não-	e-sua-força	mau	seu-curso	e-foi	deserto	pastos-de-	
	H3808	H1369		H4794	H1961	H4999	H3001	H0776

Porque a terra está cheia de adúlteros, e a terra chora por causa da maldição: os pastos do deserto se seccam; porque a sua carreira é má, e a sua força não é recta.

בְּבֵיתִי	גַּם-	תְּנַפּוּ	כֹּהֵן	גַּם-	נָבִיא	גַּם-	כִּי	11
em-minha-casa	também-	são-profanas	sacerdote	também-	profeta	também-	Porque-	
	H1571	H2610	H3548	H1571	H5030	H1571		
				יְהוָה:	נֹאם-	רָעָתָם	מָצָאתִי	
				YHWH	declaração-de-	sua-maldade	achei	
				H3068	H5002		H4672	

Porque o propheta, assim como o sacerdote, estão contaminados; até na minha casa achei a sua maldade, diz o Senhor.

בְּאֶפְלָה	כַּחֲלֻקָּתָם	לָהֶם	דְּרָכָם	יְהִי	לָכֵן		12	
na-escuridão	como-lugares-escorregadios	para-eles	seu-caminho	será	Portanto			
H0653	H2519	H1992	H1870	H1961				
פְּקֻדָּתָם	שָׁנָה	רָעָה	עֲלֵיהֶם	אָבִיא	כִּי-	בָּהּ	וְנִפְּלוּ	יִדְחוּ
sua-punição	ano-de-	mal	sobre-eles	trarei	porque-	nela	e-cairão	serão-empurrados
H6486	H8141		H0935				H5307	
							יְהוָה:	נֹאם-
							YHWH	declaração-de-
							H3068	H5002

Portanto o seu caminho lhes será como uns escorregadouros na escuridão: serão repuxados, e cairão n'elle; porque trarei sobre elles mal no anno da sua visitação, diz o Senhor.

וַיַּחֲזִקוּ	בְּכַעַל	הַנְּבִיאִים	תִּפְלָה	רָאִיתִי	שְׁמֵרוֹן	וּבְנִבְיָאִי		13
e-fizeram-errar	por-Ba'al	profetizaram	insensatez	vi	Shomeron	E-nos-profetas-de-		
H8582		H5012	H8604	H7200	H8111	H5030		
				ס	יִשְׂרָאֵל:	אֶת-	עַמִּי	אֶת-
				s	Yisra'el	(a)-	meu-povo	(a)-
					H3478	H0853		H0853

Nos prophetas de Samaria bem vi eu loucura: prophetizavam da parte de Baal, e faziam errar o meu povo Israel.

בְּשִׁקְרָה	וַתֵּלֶךְ	נְאוּף	שְׁעוֹרָה	רָאִיתִי	יְרוּשָׁלַם	וּבְנִבְיָאִי		14
na-mentira	e-andar	adulterar	coisa-horrenda	vi	Yerushalayim	E-nos-profetas-de-		
H8267	H1980	H5003		H7200	H3389	H5030		
מִרְעָתוֹ	אִישׁ	שָׁבוּ	לְבִלְתִּי-	מַרְעִים	יָדַי	וַחֲזָקוּ		
de-sua-maldade	homem	se-convertam	para-que-não-	malfeitores	mãos-de-	e-fortaleceram		
	H0376	H7725	H1115		H3027	H2388		
ס	כַּעֲמֹרָה:	וַיִּשְׁבְּתָהּ	כַּסְדֹּם	כָּלֵם	לִי	הָיִו-		
s	como-Amorah	e-seus-habitantes	como-Sedom	todos-eles	para-mim	Tornaram-se-		
	H6017	H3427	H5467	H3605		H1961		

Mas nos prophetas de Jerusalem vejo uma coisa horrenda: commettem adulterios, e andam com falsidade, e esforçam as mãos dos malfeitores, para que não se convertam da sua maldade; teem-se tornado para mim como Sodoma, e os seus moradores como Gomorrah.

אוֹתָם eles H0853	מֵאֲכִיל alimentando H0398	הֲנִי Eis-me H2009	הַנְּבִיאִים os-profetas H5030	עַל- sobre-	צְבָאוֹת Tseva'ot H3068	יְהוָה YHWH H3068	אָמַר disse H0559	כֹּה- assim-	לָכֵן Portanto H3541	15
	נְבִיאֵי profetas-de- H5030	מֵאֵת de-com H0854	כִּי porque	רָאשׁ veneno H7219	מִי- águas-de- H4325	וְהִשְׁקֵתִים e-dando-de-beber-lhes H8248	לְעֵנָה absinto H3939			
				פָּ אָרֶץ: a-terra H0776	לְכָל- a-toda- H3605	חֲנֻפָּה profanação H2613	יָצָא saiu H3318	יְרוּשָׁלַיִם Yerushalayim H3389		

Portanto assim diz o Senhor dos Exercitos ácerca dos profetas: Eis que lhes darei a comer alosna, e os farei beber aguas de fel; porque dos profetas de Jerusalem saiu a contaminação sobre toda a terra.

הַנְּבִיאִים os-profetas H5030	דְּבָרָי palavras-de- H1697	עַל- sobre-	תִּשְׁמְעוּ ouçais H8085	אֵל- Não- H0408	צְבָאוֹת Tseva'ot H3068	יְהוָה YHWH H3068	אָמַר disse H0559	כֹּה- Assim- H3541	16
לֹא não H3808	יְדַבְּרוּ falam H1696	לְבָבְךָ seu-coração	חֲזוֹן visão-de- H2377	אֲתֶכֶם vós H0853	הֵמָּה eles H1192	מַדְבְּלִים iludindo H1891	לְכֶם a-vós	הַנְּבִיאִים que-profetizam H5012	
							מִפִּי da-boca-de- H6310	יְהוָה: YHWH H3068	

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Não deis ouvidos ás palavras dos profetas, que vos prophetizam; fazem-vos esvaecer: fallam a visão do seu coração, não da bocca do Senhor.

וְכֹל e-a-todo H3605	לְכֶם para-vós	יְהִיָּה haverá H1961	שְׁלוֹם Paz H7965	יְהוָה YHWH H3068	דִּבֶּר Falou H1696	לְמַנְאֲצֵי aos-que-me-desprezam H5006	אָמֹר dizem H0559	אֲמָרִים Dizendo H0559	17
	רָעָה: mal	עָלֵיכֶם sobre-vós	תִּבּוֹא virá H0935	לֹא- não- H3808	אָמְרוּ disseram H0559	לְבָבְךָ seu-coração	בְּשִׁרְרוֹת na-obstinação-de- H8307	הֵלֵךְ que-anda H1980	

Dizem continuamente aos que me desprezam: O Senhor disse: Paz tereis; e a qualquer que anda segundo o proposito do seu coração, dizem: Não virá mal sobre vós

מִי- Quem- H4310	דְּבָרָוּ sua-palavra H1697	אֵת (a)- H0853	וַיִּשְׁמַע e-ouça H8085	וַיִּרְא e-veja H7200	יְהוָה YHWH H3068	בְּסוּד no-conselho-de- H5475	עָמַד estive H5975	מִי quem H4310	כִּי Porque	18
				ס s	וַיִּשְׁמַע: e-ouviu H8085	(דְּבָרָוּ) (sua-palavra) H1697	[דְּבָרִין] [minha-palavra] H1697		הַקָּשִׁיב atentou H7181	

Porque, quem esteve no conselho do Senhor, e viu, e ouviu a sua palavra? quem esteve atento á sua palavra, e ouviu?

רָאשׁ cabeça-de-	עַל sobre	מִתְחַוֵּלֵל girando	וְסַעַר e-tempestade	יָצָא saiu H3318	חֲמָה furor H2534	יְהוָה YHWH H3068	סַעַרְתָּ tempestade-de-	וְהֵנָּה Eis H2009	19
								יְהוָה: cairá	רְשָׁעִים ímpios H7563

Eis que saiu com indignação a tempestade do Senhor; e uma tempestade penosa cairá cruelmente sobre a cabeça dos ímpios.

לִבּוֹ seu-coração	מְזֻמוֹת intentos-de- H4209	הִקְיֵמוּ cumprir	וְעַד- e-até-	עָשִׂתוּ fazer	עַד- até-	יְהוָה YHWH H3068	אִרָּ- ira-de-	יָשׁוּב voltará H7725	לֹא Não H3808	20
			בִּינָה: entendimento H0998	בָּהּ nela	תִּתְבַּנְּנוּ entendereis H0995	הַיָּמִים os-dias H3117	בְּאַחֲרֵית no-fim-de-			

Não se desviará a ira do Senhor, até que execute e cumpra os pensamentos do seu coração: no fim dos dias entenderéis isso claramente.

וְהֵם e-eles H1992	אֲלֵיהֶם a-eles H0413	דִּבַּרְתִּי falei H1696	לֹא- Não-	רָצוּ correram H7323	וְהֵם e-eles H1992	הַנְּבִאִים os-profetas H5030	אֶת- (a)- H0853	שְׁלַחְתִּי enviei H7971	לֹא- Não-	21
								נִבְּאוּ: profetizaram H5012		

Não mandei os profetas, contudo eles foram correndo: não lhes falei a eles, contudo eles profetizaram.

אֶת- (a)- H0853	דְּבָרַי minhas-palavras H1697	וַיִּשְׁמְעוּ e-fizessem-ouvir H8085	בְּסוּדִי em-meu-conselho H5475	עָמְדוּ tivessem-estado H5975	וְאֵם- Mas-se-	22
ס §	מֵעֲלֵיהֶם: suas-obras H4611	וּמַרְעַ e-da-maldade-de- H7455	הָרַע o-mau	מִדְּרַכָּם de-seu-caminho H1870	וַיִּשְׁבוּ e-fi-los-iam-voltar H7725	עַמִּי meu-povo

Porém, se estivessem no meu conselho, então fariam ouvir as minhas palavras ao meu povo, e os fariam voltar do seu mau caminho, e da maldade das suas acções.

מִרְחֵק: longe H7350	אֱלֹהֵי Deus-de- H0430	וְלֹא e-não H3808	יְהוָה YHWH H3068	נֹאם- declaração-de- H5002	אֲנִי eu H0589	מִקְרִב perto H7138	הָאֱלֹהֵי Deus-de-	23
							H0430	

Porventura sou eu Deus de perto, diz o Senhor, e não também Deus de longe?

יְהוָה YHWH H3068	נֹאם- declaração-de- H5002	אֶרְאֶנּוּ o-verei H7200	לֹא- não-	וְאֲנִי e-eu H0589	בְּמִסְתְּרִים nos-esconderijos H4565	אִישׁ homem H0376	יִסְתֵּר se-esconder H5641	אֵם- Se-	24
	יְהוָה: YHWH H3068	נֹאם- declaração-de- H5002	מֵאֲרָץ encho H4390	אֲנִי eu H0589	הָאָרֶץ a-terra H0776	וְאֶת- e-(a)- H0853	הַשָּׁמַיִם os-céus H8064	אֶת- (a)- H0853	הַלֹּא Não H3808

Esconder-se-hia alguém em esconderijos, que eu não o veja? diz o Senhor; porventura não encho eu os céus e a terra? diz o Senhor.

שֶׁקֶר mentira H8267	בְּשֵׁמִי em-meu-nome H8034	הַנְּבִאִים que-profetizam H5012	הַנְּבִאִים os-profetas H5030	אָמְרוּ disseram H0559	אֲשֶׁר- o-que-	אֶת (a) H0853	שָׁמַעְתִּי Ouvi H8085	25
						חָלַמְתִּי: sonhei	חָלַמְתִּי Sonhei	לֵאמֹר dizendo H0559

Tenho ouvido o que dizem aqueles profetas, profetizando mentiras em meu nome, dizendo: Sonhei, sonhei.

הַשְּׁקֵר	נְבִיאִי	הַנְּבִיאִים	בְּלִב	הִישׁ	מָתִי	עַד-	26
a-mentira	profetizadores-de-	os-profetas	no-coração-de-	haverá	quando	Até-	
H8267	H5012	H5030		H3426	H4970	H5704	
			לְבָם:	תְּרִמָּת	וּנְבִיאִי		
			seu-coração	engano-de-	e-profetas-de-		
					H5030		

Até quando será isto? ha pois ainda sonho no coração dos profetas que prophetizam mentiras? são, porém, profetas do engano do seu coração;

אֲשֶׁר	בְּחִלּוֹמֹתָם	שְׁמִי	עַמִּי	אֶת-	לְהַשְׁכִּיחַ	הַחֲשֹׁבִים	27
que	por-seus-sonhos	meu-nome	meu-povo	(a)-	fazer-esquecer	Os-que-pensam	
	H2472	H8034		H0853	H7911	H2803	
שְׁמִי	אֶת-	אֲבוֹתָם	שָׁכְחוּ	כְּאֲשֶׁר	לְרֵעֵהוּ	אִישׁ	יְסַפְּרוּ
meu-nome	(a)-	seus-pais	esqueceram	assim-como	a-seu-próximo	homem	contam
H8034	H0853	H0001	H7911		H7453	H0376	
							בְּבַעַל:
							por-Ba'al

Que cuidam que farão que o meu povo se esqueça do meu nome pelos seus sonhos que cada um conta ao seu companheiro, assim como seus paes se esqueceram do meu nome por causa de Baal.

אִתּוֹ	דְּבָרִי	וְאֲשֶׁר	חִלּוֹם	יְסַפֵּר	חִלּוֹם	אִתּוֹ	אֲשֶׁר-	הַנְּבִיאַ	28
com-ele	minha-palavra	e-aquela-que	sonho	conte	sonho	com-ele	que-	O-profeta	
H0854	H1697		H2472		H2472	H0854		H5030	
יְהוָה:	נְאֻם-	הַתְּרֵי	אֶת-	לְתֵבֶן	מֵה-	אֱמֶת	דְּבָרִי	יְדַבֵּר	
YHWH	declaração-de-	o-trigo	com-	a-palha	Que-	verdade	minha-palavra	fale	
H3068	H5002		H0854	H8401	H4100	H0571	H1697	H1696	

O profeta que tem um sonho conte o sonho; e aquelle em quem está a minha palavra, falle a minha palavra com verdade. Que tem a palha com o trigo? diz o Senhor.

וּכְפֹטֵי־שׁ	יְהוָה	נְאֻם-	כְּאֵשׁ	דְּבָרִי	כֵּן	חִלּוֹא	29
e-como-martelo	YHWH	declaração-de-	como-fogo	minha-palavra	assim	Não	
H6360	H3068	H5002	H0784	H1697	H3541	H3808	
				ס	סָלַע:	יַפְצִץ	
				§	rocha	que-despedaça	
						H5553	

Porventura a minha palavra não é como o fogo, diz o Senhor, e como um martello que esmieuça a penha?

דְּבָרִי	מִנְנָבִי	יְהוָה	נְאֻם-	הַנְּבִיאִים	עַל-	הֲנִי	לְכֵן	30
minhas-palavras	que-roubam	YHWH	declaração-de-	os-profetas	contra-	eis-me	Portanto	
H1697	H1589	H3068	H5002	H5030		H2009		
					רֵעֵהוּ:	מֵאֵת	אִישׁ	
					seu-próximo	de-com	homem	
					H7453	H0854	H0376	

Portanto, eis que eu sou contra os profetas, diz o Senhor, que furtam as minhas palavras, cada um ao seu companheiro.

31 וַיִּנְאָמוּ וַיְנַאֲמֵם לְשׁוֹנָם הַלְקִיחִים יְהוָה נְאֻם-הַנְּבִיאִים עַל-הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים
 e-declaram sua-língua que-tomam YHWH declaração-de-os-profetas contra-Eis-me
[H5001](#) [H3956](#) [H3947](#) [H3068](#) [H5002](#) [H5030](#) [H2009](#)

נְאֻם:
 declaração
[H5002](#)

Eis que eu sou contra os profetas, diz o Senhor, que usam de sua língua, e dizem: Assim o disse.

32 יְהוָה נְאֻם-הַנְּבִיאִים עַל-הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים
 YHWH declaração-de-mentira sonhos-de-profetizadores-de- contra-Eis-me
[H3068](#) [H5002](#) [H8267](#) [H2472](#) [H5012](#) [H2009](#)

וְאֵנִי וְכִפְחוּזוֹתֵם בְּשִׁקְרֵיהֶם עַמִּי אֶת-וַיִּתְעוּ וַיִּסְפְּרוּם
 e-eu e-com-sua-leviandade com-suas-mentiras meu-povo (a)- e-fazem-errar e-contam-nos
[H0595](#) [H6350](#) [H8267](#) [H0853](#) [H8582](#)

הַזֶּה לְעַם-יֹעִילוּ לֹא-וְהוֹעִיל לֹא-שְׁלַחְתִּים וְלֹא-לֹא-שְׁלַחְתִּים
 este ao-povo- aproveitam não-e-aproveitando os-ordenei e-não os-enviei não-
[H2088](#) [H3276](#) [H3808](#) [H3276](#) [H6680](#) [H3808](#) [H7971](#) [H3808](#)

נְאֻם-יְהוָה:
 YHWH declaração-de-
[H3068](#) [H5002](#)

Eis que eu sou contra os que prophetizam sonhos falsos, diz o Senhor, e os contam, e fazem errar o meu povo com as suas mentiras e com as suas leviandades; e eu não os envie, nem lhes dei ordem; e não fizeram proveito nenhum a este povo, diz o Senhor.

33 מִה-לֵּאמֹר כַּהֵן הַנְּבִיאִים אוּ-אוּ-הַזֶּה הָעָם יִשְׁאַלְךָ וְכִי-
 Que-dizendo sacerdote ou-o-profeta ou-este o-povo te-perguntar E-quando-
[H4100](#) [H0559](#) [H3548](#) [H5030](#) [H2088](#) [H7592](#)

אֲתֶכֶם וְנִטְשָׁתִי מִשָּׂא אוּ-מִה-אֶת-אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ יְהוָה מִשָּׂא
 vós e-vos-abandonarei carga Que-(a)- a-eles e-dirás YHWH carga-de-
[H0853](#) [H5203](#) [H4100](#) [H0853](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3068](#)

נְאֻם-יְהוָה:
 YHWH declaração-de-
[H3068](#) [H5002](#)

Quando pois te perguntar este povo, ou qualquer profeta, ou sacerdote, dizendo: Qual é a carga do Senhor? Então lhe dirás: Que carga? Que vos deixarei, diz o Senhor.

34 עַל-וּפְקֻדָּתִי וְהַנְּבִיאִים וְהַכַּהֵן וְהָעָם וְהַנְּבִיאִים
 sobre-e-punirei YHWH Carga-de-disser que e-o-povo e-o-sacerdote E-o-profeta
[H3068](#) [H0559](#) [H3548](#) [H5030](#)

הָאִישׁ תְּהוּא וְעַל-בֵּיתוֹ:
 esse o-homem e-sobre-sua-casa
[H1931](#) [H0376](#)

E, quanto ao profeta, e ao sacerdote, e ao povo, que disser, Carga do Senhor, eu castigarei o tal homem e a sua casa.

35 עָנָה מִה-אָחִיו אֶל-וְאִישׁ רֵעֵהוּ עַל-אִישׁ תְּאֻמְרוּ כֹה
 respondeu Que-seu-irmão a-e-homem seu-próximo a-homem direis Assim
[H4100](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0376](#) [H7453](#) [H0376](#) [H0559](#) [H3541](#)

יְהוָה וּמַה-דִּבֶּר יְהוָה:
 YHWH falou e-que-YHWH
[H3068](#) [H1696](#) [H4100](#) [H3068](#)

Assim direis, cada um ao seu companheiro, e cada um ao seu irmão: Que respondeu o Senhor? e que falou o Senhor?

לְאִישׁ ao-homem H0376	יְהוָה será H1961	הַמְּשָׂא a-carga	כִּי porque	עוֹד mais H5750	תִּזְכְּרוּ- mencionareis- H2142	לֹא não H3808	יְהוָה YHWH H3068	וּמְשָׂא E-carga-de-	36
אֱלֹהֵינוּ: nosso-Deus H0430	צְבָאוֹת Tseva'ot	יְהוָה YHWH H3068	חַיִּים vivo	אֱלֹהִים Deus H0430	דְּבָרַי palavras-de- H1697	אֶת- (a)- H0853	וְהַפְּכֶתֶם e-pervertestes H2015	דְּבָרוֹ sua-palavra H1697	

Mas nunca mais vos lembrareis da carga do Senhor; porque a cada um lhe servirá de carga a sua própria palavra; pois torceis as palavras do Deus vivo, do Senhor dos Exércitos, o nosso Deus.

: יְהוָה: YHWH H3068	דִּבֶּר falou H1696	וּמַה- e-que- H4100	יְהוָה YHWH H3068	עָנָד te-respondeu	מַה- Que- H4100	הַנְּבִיא o-profeta H5030	אֶל- ao- H0413	תֹּאמַר dirás H0559	כֹּה Assim H3541	37
--	---	---	---	-----------------------	---------------------------------------	---	--------------------------------------	---	--	----

Assim dirás ao propheta: Que te respondeu o Senhor, e que falou o Senhor?

אָמַרְתָּם dissestes H0559	יַעַן Porquanto H3282	יְהוָה YHWH H3068	אָמַר disse H0559	כֹּה assim H3541	לְכֵן portanto	תֹּאמְרוּ dissederdes H0559	יְהוָה YHWH H3068	מְשָׂא Carga-de-	וְאִם- Mas-se-	38
מְשָׂא Carga-de-	תֹּאמְרוּ digais H0559	לֹא Não H3808	לֵאמֹר dizendo H0559	אֲלֵיכֶם a-vós H0413	וְאֶשְׁלַח e-enviei H7971	יְהוָה YHWH H3068	מְשָׂא Carga-de-	הַזֶּה esta H2088	הַדְּבָר a-palavra H1697	אֶת- (a)- H0853
										: יְהוָה: YHWH H3068

Mas, porquanto dizeis: Carga do Senhor; portanto assim o diz o Senhor: Porquanto dizeis esta palavra: Carga do Senhor, havendo-vos ordenado, dizendo: Não direis: Carga do Senhor;

וְאֶת- e-(a)- H0853	אֲתֶכֶם vós H0853	וְנִשְׁתַּי e-vos-abandonarei H5203	נִשָּׂא esquecendo H5377	אֲתֶכֶם vós H0853	וְנִשִּׁיתִי e-esquecerei H5382	הַנְּנִי eis-me H2009	לְכֵן Portanto	39
		: פָּנָי: minha-face H6440	מֵעַל de-sobre	וְלֹאבוֹתֵיכֶם e-a-vossos-pais H0001	לְכֶם a-vós	נָתַתִּי dei H5414	אֲשֶׁר que	הָעִיר a-cidade

Por isso, eis que tambem eu me esquecerei totalmente de vós, e a vós, e á cidade que vos dei a vós e a vossos paes, arrancarei da minha face.

לֹא não H3808	אֲשֶׁר que	עוֹלָם eternidade H5769	וּכְלִמּוֹת e-vergonha-de- H3640	עוֹלָם eternidade H5769	חַרְפָּת opróbrio-de- H2781	עַלְיֶיכֶם sobre-vós	וְנָתַתִּי E-darei H5414	40
						ס §	: תִּשְׁכַּח: será-esquecida H7911	

E porei sobre vós perpetuo opprobrio, e eterna vergonha, que não será esquecida.